

Brusel 4. prosince 2017
(OR. en)

15379/17
ADD 1

Interinstitucionální spis:
2017/0318 (NLE)

COLAC 137

NÁVRH

Odesílatel:	Jordi AYET PUIGARNAU, ředitel, za generálního tajemníka Evropské komise
Datum přijetí:	1. prosince 2017
Příjemce:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generální tajemník Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2017) 722 final - ANNEX
Předmět:	PŘÍLOHA návrhu rozhodnutí Rady o podpisu jménem Evropské unie a jejích členských států a prozatímním provádění třetího dodatkového protokolu k Dohodě o hospodářském partnerství, politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2017) 722 final - ANNEX.

Příloha: COM(2017) 722 final - ANNEX



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 1.12.2017
COM(2017) 722 final

ANNEX

PŘÍLOHA

návrhu rozhodnutí Rady

**o podpisu jménem Evropské unie a jejích členských států a prozatímním provádění
třetího dodatkového protokolu k Dohodě o hospodářském partnerství, politické
koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné
straně a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení
Chorvatské republiky k Evropské unii**

PŘÍLOHA

TŘETÍ DODATKOVÝ PROTOKOL
K DOHODĚ O HOSPODÁŘSKÉM PARTNERSTVÍ,
POLITICKÉ KOORDINACI A SPOLUPRÁCI
MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A JEHO ČLENSKÝMI STÁTY
NA JEDNÉ STRANĚ
A SPOJENÝMI STÁTY MEXICKÝMI
NA STRANĚ DRUHÉ
S OHLEDEM NA PŘISTOUPENÍ
CHORVATSKÉ REPUBLIKY K EVROPSKÉ UNII

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

CHORVATSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKO,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, dále jen „členské státy“, a

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

na jedné straně a

SPOJENÉ STÁTY MEXICKÉ, dále jen „Mexiko“,

na straně druhé,

dále společně jen „strany“,

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dne 8. prosince 1997 byla v Bruselu podepsána Dohoda o hospodářském partnerství, politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Spojenými státy mexickými na straně druhé, dále jen „dohoda“, která vstoupila v platnost dne 1. října 2000;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dne 2. dubna 2004 byl ve městě Mexiku a dne 29. dubna 2004 v Bruselu podepsán první dodatkový protokol k uvedené dohodě;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dne 29. listopadu 2006 byl ve městě Mexiku podepsán druhý dodatkový protokol k uvedené dohodě;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dne 9. prosince 2011 byla v Bruselu podepsána Smlouva o přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii, dále jen „smlouva o přistoupení“;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení Chorvatské republiky připojenému ke Smlouvě o přistoupení má být přistoupení Chorvatské republiky k dohodě dohodnuto uzavřením protokolu k dohodě;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE v souladu s článkem 55 dohody se pro účely dohody „stranami“ rozumí na jedné straně Společenství nebo jeho členské státy nebo Společenství a jeho členské státy v souladu s jejich příslušnými oblastmi působnosti, jak vyplývají ze Smlouvy o založení Evropského společenství, a Mexiko na straně druhé;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE v souladu s článkem 56 dohody se dohoda použije jednak na územích, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, a za podmínek stanovených v uvedené Smlouvě, jednak na území Mexika;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE v souladu s článkem 59 dohody byla dohoda sepsána v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE první dodatkový protokol k dohodě zohledňuje přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Litevské republiky, Lotyšské republiky, Maďarska, Polské republiky, Republiky Malta, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Unii;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dohoda byla vyhotovena v platném českém, estonském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, polském, slovenském a slovinském jazykovém znění za stejných podmínek jako platná znění v původních jazycích dohody;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE druhý dodatkový protokol k dohodě zohledňuje přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Unii;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dohoda byla vyhotovena v platném bulharském a rumunském jazykovém znění za stejných podmínek jako platná znění v původních jazycích dohody;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE ustanovení čl. 5 odst. 3 tohoto protokolu stanoví jeho prozatímní uplatňování Unii a jejími členskými státy ještě před dokončením všech vnitrostátních postupů nutných pro jeho vstup v platnost,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Chorvatská republika přistupuje jako strana k Dohodě o hospodářském partnerství, politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Spojenými státy mexickými na straně druhé.

ČLÁNEK 2

1. Po podpisu tohoto protokolu sdělí Unie chorvatské jazykové znění dohody svým členským státům a Spojeným státům mexickým.

2. S výhradou vstupu tohoto protokolu v platnost se chorvatské jazykové znění stává platným za stejných podmínek jako anglické, bulharské, české, dánské, estonské, finské, francouzské, italské, litevské, lotyšské, maďarské, maltské, německé, nizozemské, polské, portugalské, rumunské, řecké, slovenské, slovinské, španělské a švédské znění uvedené dohody.

ČLÁNEK 3

Tento protokol tvoří nedílnou součást dohody.

ČLÁNEK 4

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

ČLÁNEK 5

1. Tento protokol strany podepíší a schválí v souladu se svými vnitrostátními postupy.

2. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, k němuž si strany oznámí splnění vnitrostátních postupů nezbytných pro tento účel.

3. Aniž je tím dotčen odstavec 2, strany souhlasí, že až do ukončení vnitrostátních postupů Unie a jejích členských států pro vstup tohoto protokolu v platnost budou uplatňovat ustanovení tohoto protokolu od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy Unie a její členské státy oznámí ukončení svých vnitrostátních postupů nezbytných pro tento účel a Spojené státy mexické oznámí ukončení svých vnitrostátních postupů nezbytných pro vstup tohoto protokolu v platnost.

4. Oznámení se zasílají generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie, který je depozitářem tohoto protokolu.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

V ... dne ... roku

ZA EVROPSKOU UNII A JEJÍ ČLENSKÉ STÁTY

ZA SPOJENÉ STÁTY MEXICKÉ